



Le Maillon



1965 - 2025

Association des Gauvins d'Amérique
Association of the Gauvins of America

WWW.GAUVINASSOCIATION.COM

Bulletin no 55 AUTOMNE / FALL 2025 ISSN : 1494-6602

Dérivé du gallois Gawain, signifiant
« faucon blanc » ou « chevalier éminent »,
le nom Gauvin vient de Gauvain, le neveu du
roi Arthur.

city
toon
.org

CROIX-CHAPEAU



TRANSLATION : Derived from Welch, *Gawain*, meaning “white falcon” or “eminent knight,”
the name **Gauvin** comes from **Gauvain**, King Arthur’s nephew.

DANS CE NUMÉRO / IN THIS ISSUE

MOT DU PRÉSIDENT

/ WORD FROM THE PRESIDENT4

CROIX-CHAPEAU6

GAUVAIN PARIS11

COMBIEN D'ANCÊTRES ? / HOW MANY ANCESTORS ?12

360e (1665-2025)20

ÉLECTIONS MUNICIPALES / MUNICIPAL ELECTIONS21

L'ÉGLISE D'ANNE SE RÉINVENTE / ANNE'S CHURCH REINVENTED ...24

BÉNÉDICTION À ROME / PAPAL BLESSING27



L'ASSOCIATION DES GAUVIN D'AMÉRIQUE

est une association familiale fondée à la suite de la célébration, le 1er août 1965, du Tricentenaire de l'établissement des familles Gauvin en Amérique

THE ASSOCIATION OF THE GAUVINS OF AMERICA

is a family association founded on August 1, 1965 following the 300th Anniversary Celebration of the establishment of the Gauvins in America

Toutes descendantes de / All descendants of
Jean Gauvin & Anne Magnan

SIÈGE SOCIAL / HEAD OFFICE

50, rue de Pise, Laval QC H7M 3T5
Tél: 450-669-0848

E: info@gauvinassociation.com

Conseil d'administration - Board of Directors

Arthur Gauvin, président/President

(T: 506-345-0074) 3353 Route 530, Grande-Digue NB E4R 5H3

E: arthur.gauvin@yahoo.ca

Claudette Gauvin, vice-présidente/Vice-President

105, rue Doyon, Ste-Sabine QC J0J 2B0

E: claudette_gauvin@hotmail.com

André Gauvin, secrétaire-trésorier/Secretary-Treasurer

(T: 450-669-0848) 50, rue de Pise, Laval QC H7M 3T5

E: angauvin@videotron.ca

Alain Gauvin, administrateur/Administrator (T: 506-547-8890)

186 rue Gagnon, Beresford, NB E8K 1V3

E: therblig05@yahoo.ca

Albert Gauvin, administrateur/Administrator (T: 506-329-5170)

10 av. Bayview, Campbellton NB E3N 1E7

E: algauvin@gmail.com

Bernard Gauvin, administrateur/Administrator (T: 450-338-0506)

300, rue Murano, app. 228, Ste-Julie QC J3E 0C6

E: jaquelinegauvin@videotron.ca

Diane Gauvin, administratrice/Administrator (T: 418-872-3686)

1430, rue St-Jacques, app. 103, L'Ancienne-Lorette QC G2E 2X5

E: marjodi20@hotmail.com

Jean Gauvin, administrateur/Administrator (T: 819-820-7499)

2103, rue Prospect, app. 1103 Sherbrooke QC J1J 4P6

E: gauvin.je@videotron.ca

Louise Gauvin, administratrice/Administrator

1005, rue Albert-Charpentier, Sherbrooke QC J1L 0E8

E: gauvin_l@videotron.ca

Lyne Gauvin-Valcourt, administratrice/Administrator

105, rue Doyon, Ste-Sabine QC J0J 2B0

E: lyne_valc@hotmail.com

Normand Gauvin, administrateur/Administrator (T: 450-531-9840)

632, rue Douville, Granby QC J2G 3J7

E: normandg1937@hotmail.com

Odile Gauvin-Mallet, administratrice/Administrator

(T: 506-724-2574) 390, boul. St-Pierre est, Caraquet NB E1W 1B4

E: odile-gauvin2013@hotmail.com

Raymond Gauvin, administrateur/Administrator (T: 506-384-3534)

162, rue Churchill, Moncton NB E1C 7J4

E: rayjgauvin@hotmail.com

Régent Gauvin, administrateur/Administrator (T: 418-847-3534)

162, rue Le Jason, Québec QC E1C 7J4

E: royl.lorraine@hotmail.ca

Diane Thompson, administratrice/Administrator

909 Richland Rd, SPC 125, San Marcos, CA USA 92069

E: dianethompsonfamily@gmail.com

MOT DU PRÉSIDENT / WORD FROM THE PRESIDENT

L'ANNÉE 2025 marquait un double jalon important : le **60^e anniversaire de la fondation de l'Association des Gauvin d'Amérique** et le **360^e anniversaire du mariage du couple pionnier**, Jean et Anne. Bien que l'intention fût de souligner ces événements lors d'une assemblée générale, à la fin du compte, les circonstances n'ont pas permis la tenue de la rencontre telle qu'espérée. Toutefois, à l'occasion du **22 octobre 2025, date anniversaire du mariage** de nos ancêtres, le conseil s'est réuni en visioconférence afin de souligner, entre nous, ce moment chargé de sens.

Lors de la réunion d'octobre, en plus de rendre hommage au couple pionnier, il a été convenu de simplifier le processus d'inscription des membres. Plutôt que d'appliquer des dates différentes selon le moment de l'adhésion, une seule date s'appliquera désormais à tous, notamment le **22 octobre, date du mariage de Jean et Anne !** Une campagne de rappel sera donc lancée chaque année **dès le début du mois d'octobre**. Pour l'instant, le coût d'inscription demeure fixé à 30 \$ par personne et 35 \$ par famille.

Depuis les années 1990, *Le Maillon* est devenu la véritable voix de notre Association. Pour plusieurs, il représente même l'unique lien de contact avec la grande famille Gauvin. Cette publication nous permet non seulement de rejoindre notre communauté, mais aussi d'en être les yeux et les oreilles, attentive à ce qui se vit, à ce qui se dit et à ce qui mérite d'être transmis. L'équipe du *Maillon* se donne ainsi pour mission d'aller à la rencontre des faits et de porter la mémoire collective. La préparation de chaque numéro réserve d'ailleurs son lot de découvertes et de surprises — des éléments que nous n'aurions peut-être pas su autrement. L'exercice entourant la présente publication ne fait pas exception.

THE YEAR 2025 marked a significant double milestone: the **60th anniversary of the founding of the Association of the Gauvins of America** and the **360th anniversary of the marriage of the pioneer couple**, Jean and Anne. Although it was hoped to commemorate these events with a general assembly, circumstances did not allow for the gathering to take place as planned. Nevertheless, for the **October 22, 2025 anniversary date** of our ancestors marriage—the board of directors met by videoconference to mark this moment of deep significance.

At the October meeting, in addition to paying tribute to the pioneer couple, it was agreed to simplify the membership registration process. Rather than applying different dates depending on when a member joins, a single date will now apply to everyone—namely **October 22, the date of Jean and Anne's wedding!** A reminder campaign will therefore be launched each year **beginning in early October**. For the time being, the yearly registration fee remains set at \$30 per individual and \$35 per family.

Since the 1990s, *Le Maillon* has become the true voice of our Association. For many, it even represents their sole point of contact with the larger Gauvin family. This publication not only allows us to reach our community, but also to serve as its eyes and ears—attentive to what is happening, what is being said, and what deserves to be shared. The *Maillon* team has thus made it its mission to seek out events and to carry forward our collective memory. The preparation of each issue brings its share of discoveries and surprises—elements that would perhaps not have been brought to our attention otherwise. The work surrounding the present publication is no exception.

Le Maillon

...est le bulletin officiel de l'Association des Gauvin d'Amérique, laquelle est un organisme à but non-lucratif. Les articles présentés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs quant aux fautes et au contenu. Toute reproduction est autorisée à condition de mentionner la source.

... is the official bulletin of the Association of the Gauvins of America which is a non-profit organisation. It is the sole responsibility of the presenters of articles published in this bulletin for any errors and contents. Articles may be reproduced under condition that reference to source is made.

Ont contribué à la production :
Contributors for this publication:

André Gauvin
Arthur Gauvin
Gilles Drolet
Michel Brisson
Jean-Luc Dupas
Blog The Inspireist

Révision texte français: André Gauvin
English editing: Diane Thompson



Prochaine publication prévue vers le mois de mai 2026. Si vous êtes intéressé à contribuer s.v.p. aviser le secrétariat d'ici le mois de novembre.

The next publication should appear around May 2026. If you are interested in contributing, please advise the Secretariat by November.

DANS CE MAILLON: En feuilletant l'album souvenir des célébrations fondatrices de 1965, on découvre qu'il y a eu **17 mariages Gauvin-Gauvin**. Déjà, on comprend que les branches de la famille n'ont jamais cessé de s'entrecroiser. Mais voilà qu'on réalise que c'est encore plus serré que ça : **Jean Gauvin et Anne Magnan seraient eux-mêmes parents, quelque part dans leur arbre généalogique !** Et accrochez-vous... en remontant les générations, on finit même par croiser Charlemagne — et, bien sûr, le chevalier Gauvain et le roi Arthur ! Pour comprendre comment tout ce beau monde est relié, jetez un œil à l'article de la page 12, « *Combien d'ancêtres avez-vous vraiment ?* ».

Les étudiants du **Master 2 E-Tourisme et ingénierie culturelle des patrimoines de La Rochelle Université** viennent de réaliser un véritable petit bijou consacré à l'histoire de Croix-Chapeau y inclus celle de Jean Gauvin. On y relève bien quelques erreurs, mais elles n'enlèvent rien à la qualité et à la richesse de ce travail. Rendez-vous à la page 6 pour découvrir l'histoire qui se cache derrière ce beau projet.

Le saviez-vous ? Il existe une marque de commerce **Gauvain Paris**. Curieux d'en savoir plus ? Jetez un œil à la page 11.

L'Automne 2025 a été riche en moments marquants. Nous vous invitons à les découvrir ou redécouvrir, un à un, dans l'ordre du calendrier, de la page 20 à la page 27. Prenez plaisir à les parcourir et à les savourer au fil des pages.

L'Assemblée générale des Gauvin d'Amérique aura lieu à **L'Ancienne-Lorette le samedi 27 juin 2026**. Les renseignements relatifs à cette rencontre sont présentés dans l'encart inséré dans la présente publication.

En terminant, je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à **l'Association des Gauvin d'Europe** pour son récent don des plus généreux. Ce geste nous touche profondément.

Je souhaite aussi remercier du fond du cœur celles et ceux qui nous soutiennent financièrement, parfois en avançant de plusieurs années leur inscription. Votre confiance et votre fidélité sont essentielles à la vitalité de notre Association. Sachez que chacun de ces gestes compte énormément. Merci beaucoup.

Bonne lecture !

Arthur Gauvin

IN THIS ISSUE: While leafing through the souvenir album of the founding 1965 celebrations, we discover that there were **17 Gauvin-Gauvin marriages**. From the outset, it becomes clear that the family branches have never stopped intertwining. But then comes an even more surprising realization: **Jean Gauvin and Anne Magnan themselves are likely related somewhere in their family tree!** And hold on... as we go further back through the generations, we even end up crossing paths with Charlemagne — and, of course, Sir Gawain and King Arthur! To understand how all these people are connected, take a look at the article on page 12, "How Many Ancestors Do You Really Have?"

Students in the **Master's program in E-Tourism and Cultural Heritage Engineering at La Rochelle Université** have just produced a true little gem devoted to the history of Croix-Chapeau, including that of Jean Gauvin. While a few inaccuracies can be noted, they in no way detract from the quality and richness of this work. Turn to page 6 to discover the story behind this timely project.

Did you know? There is a trademark called **Gauvain Paris**. Curious to learn more? Take a look at page 11.

The Fall of 2025 was marked by several significant moments. We invite you to discover—or rediscover—them one by one, in chronological order, from page 20 to page 27. Take the time to enjoy them and savour them as you turn the pages.

The **General Assembly of the Gauvins of America** will be held in **L'Ancienne-Lorette on Saturday, June 27, 2026**. Information pertaining to this meeting is provided in the insert included with this publication.

In closing, I would like to express my deepest gratitude to the **Association of the Gauvins of Europe** for its recent and most generous donation. This gesture touches us deeply.

I would also like to extend my heartfelt thanks to those who support us financially, sometimes by paying several years of membership in advance. Your trust and loyalty are essential to the vitality of our Association. Please know that each of these gestures truly makes a difference. Thank you so much.

Enjoy your reading!

CROIX-CHAPEAU

Arthur Gauvin

Depuis notre dernière publication, une nouvelle initiative a été lancée à **Croix-Chapeau**. — Au bout du nouveau sentier qui mène au sommet de l'Aunis, là où le regard embrasse l'horizon, une histoire attend d'être racontée. L'été dernier, ce lieu de contemplation s'est enrichi d'un nouveau récit : **Croix-Chapeau, entre Histoire et histoires**.

Accessible sur smartphone, une bande dessinée numérique se découvre une fois rendu à la **table d'orientation**. Un simple geste — *scanner un code QR* — suffit alors pour ouvrir un univers où le paysage se raconte. Réalisé avec le soutien de la *Communauté d'Agglomération de La Rochelle*, la bande dessinée invite les visiteurs à prendre le temps, à observer autrement, à intégrer ce que le territoire a à dire.

La colline, les champs, les communes et la ligne de l'horizon ne sont plus de simples repères géographiques. Maintenant, à travers des contenus immersifs consacrés aux paysages de l'Aunis, à sa nature, à sa biodiversité et à ses écosystèmes, le site se raconte, couche après couche, entre mémoire humaine et richesse naturelle. La bande dessinée accompagne cette lecture sensible du panorama. Elle ne guide pas le pas, mais éclaire le regard.

Dernier-né des parcours immersifs associés à la table d'orientation, **Croix-Chapeau, entre Histoire et histoires** prolonge l'expérience proposée par deux autres Webtoons qui étaient déjà disponibles, en tissant un lien entre histoire, territoire et imaginaire : *En campagne pour la biodiversité* et *Au sommet de l'Aunis*.



Translation of speech balloons: 1. Oh, hello! I'm Lucie! Ready to discover the history of Croix-Chapeau? Follow me! 2. I'm Marcel!

Since our last publication, a new initiative has been launched in **Croix-Chapeau**. — At the end of the newly created path leading to the summit of the Aunis, where the eye takes in the vast horizon, a story awaits discovery. Last summer, this place of contemplation was enriched by a new narrative: **Croix-Chapeau, entre Histoire et histoires**.

Accessible on smartphones, this digital comic is discovered upon reaching the **orientation table**. A simple gesture—*scanning a QR code*—opens the door to a world where the landscape tells its own story. Created with the support of the *La Rochelle Agglomération Community*, the comic strip invites visitors to slow down, to look differently, and to take

in what the land itself has to say.

The hill, the fields, the surrounding communes, and the line of the horizon are no longer mere geographical markers. Now, through immersive content devoted to the landscapes of the Aunis, its nature, its biodiversity, and its ecosystems, the site unfolds layer by layer, at the crossroads of human memory and natural richness. The comic strip accompanies this sensitive reading of the panorama. It does not guide the steps, but sharpens the gaze.

The latest of the immersive experiences associated with the orientation table, **Croix-Chapeau, entre Histoire et histoires** extends the journey offered by two Webtoons previously available, weaving a link between history, territory, and imagination: *En campagne pour la biodiversité* and *Au sommet de l'Aunis*.



Dans ce plus récent récit, au fil des pages, **Lucie et son jeune frère Marcel** deviennent des passeurs de mémoire. Par leur curiosité, ils font surgir l'**histoire du village**, le destin de Jean Gauvin et les échos d'un passé qui traverse les siècles.

Le récit s'ouvre au **XII^e siècle**, à l'emplacement de l'ancien château du seigneur **Garde aux Valets**, où prennent forme les premières racines du village, bien avant que le nom **Croix-Chapeau** n'apparaisse. Il se poursuit à l'église, reconstruite pierre par pierre, peu avant la naissance de **Jean Gauvin**.

Le regard se tourne alors vers l'horizon. En suivant les pas du pionnier vers la **Nouvelle-France**, l'histoire de Croix-Chapeau quitte son sol natal pour s'ouvrir à l'immensité du Nouveau Monde, emportant avec elle la mémoire d'un village et le souffle d'un destin.

De retour en France, Lucie et Marcel parlent de la Révolution française et du général **Pierre-Louis Binet, baron de Marcognet**, puis du **XIX^e siècle**, marqué par la distillerie et l'invention de **Jacques Videau**. Le récit s'achève au **XX^e siècle**, suite à la Seconde Guerre mondiale, entre la présence d'un camp militaire américain et le destin de **Paul Henderson**, né à Croix-Chapeau, devenu ministre au gouvernement australien — ouvrant l'histoire locale sur le monde.

In this recent narrative, page after page, **Lucie and her younger brother Marcel** become bearers of memory. Through their curiosity, they bring to life the **history of the village**, the destiny of Jean Gauvin, and the echoes of a past that spans the centuries.

The story opens in the **12th century**, at the site of the former castle of the lord **Garde aux Valets**, where the village's earliest roots take shape, long before the name **Croix-Chapeau** appears. It then continues at the church, rebuilt stone by stone shortly before the birth of **Jean Gauvin**.

The attention finally turns toward the horizon. By following the pioneer's footsteps to **New France**, the story of Croix-Chapeau leaves its native soil to open onto the vastness of the New World, carrying with it the memory of a village and the breath of a destiny.

Back in France, Lucie and Marcel mention the **French Revolution** in reference to General **Pierre-Louis Binet, Baron de Marcognet**, then move into the **19th century**, marked by the distillery and the invention of **Jacques Videau**. The story concludes in the **20th century**, following the Second World War, with the presence of an American military camp and the remarkable destiny of **Paul Henderson**, born in Croix-Chapeau and later becoming a Cabinet Minister in Australia — once again connecting local history to the wider world.

Translation of speech balloons: 1. In the 16th and 17th centuries, Croix-Chapeau was the site of two battles between Protestants and Catholics, fought 34 years apart, almost to the day: on July 26, 1587, and July 29, 1621. 2. The Church of the Annunciation was destroyed, then rebuilt... 3. In 1634, it's inscribed on the gable!



Translation of speech balloons: 1. The inhabitants of Croix-Chapeau are called *Croix-Chapeautais* or *Cruci-Capétien*!
2. I prefer the Latin version...

A

Première personnalité locale : Jean Gauvin, né vers 1641 à Croix-Chapeau, fils de Louis Gauvin et Anne de L'Épine.

Il écrivait « Jehan », avec un H !



B

En 1662, le jeune homme part de La Rochelle pour la Nouvelle-France, attiré par la promesse offerte par le roi Louis XIV d'une nouvelle vie et de terres à cultiver.

C'est pas une croisière : 20 à 30 jours de tempêtes, pirates, maladies...

« C'est pas l'homme qui prend la mer... »

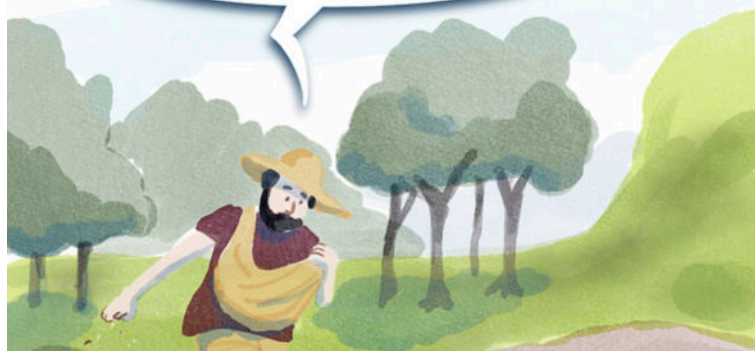


Translation of speech balloons: **A.** First local figure: Jean Gauvin, born around 1641 in Croix-Chapeau, son of Louis Gauvin and Anne de L'Épine — He spelled his name "Jehan" with an H. **B.** In 1662, the young man left La Rochelle for New France, drawn by King Louis XIV's promise of a new life and land to cultivate. It was no pleasure cruise: 20 to 30 days of storms, pirates, disease... **C.** First in Quebec, he tried to establish himself as a lumberjack, then was granted land at Lorette. On October 22, 1665, he married Anne Magnan, a 16-year-old *Fille du Roy*... They would have 8 sons and 2 daughters! That's a lot of vegetables to grow to feed 10 children!

C

D'abord à Québec, il tente de s'établir comme bûcheron, puis reçoit en concession des terres à Lorette. Le 22 octobre 1665, il épouse Madeleine Anne Magnan, une « fille du Roy » de 16 ans... Ils auront 8 garçons et 2 filles !

Va falloir en planter, des légumes, pour nourrir 10 enfants !



La **sortie, le 3 juin 2025**, de ce dernier contenu immersif s'est faite discrètement, sans fanfare. Elle n'avait nullement été pensée pour coïncider avec le 60^e anniversaire de notre Association ni avec le 360^e anniversaire du mariage de Jean et Anne. Et pourtant... regardez ! C'est comme si l'Histoire elle-même s'était amusée à jouer un tour, les dates se sont alignées presque parfaitement.

On ne peut s'empêcher de sourire. Quel merveilleux clin d'œil aux Gauvin ! C'est comme un petit trésor caché au sommet de la colline, qui nous invite à plonger dans le passé et à le ressentir ici et maintenant !

Nous sommes reconnaissant pour ce voyage dans le temps.

Merci aux étudiant(e)s et partenaires qui ont donné vie à ce récit, et surtout à la *Communauté de l'Agglomération de La Rochelle*, aux élu(e)s de Croix-Chapeau, ainsi qu'aux habitants et ami(e)s de la commune : grâce à vous, l'histoire devient plus palpable et plus vivante.

The **release on June 3, 2025** of this immersive content took place in the greatest discretion, without fanfare. It wasn't intended to coincide with the 60th anniversary of our Association, nor with the 360th anniversary of the marriage of Jean and Anne. And yet... look! It's as if History itself had decided to play a trick, the dates aligned almost perfectly.

One can't help but smile. What a wonderful nod to the Gauvins! It's like a small treasure hidden atop the hill, inviting us to dive into the past and experience it here and now!

We are grateful for this journey through time.

Thank you to the students and partners who brought this story to life, and above all to the La Rochelle Agglomeration Community, the elected officials of Croix-Chapeau, as well as the residents and friends of the commune: thanks to you, the story becomes more tangible and more alive.

Translation of speech balloons: 1. "SAME NAME – SAME HEART" Founded in 1965, the Association of the Gauvins of America has as its mission to bring together descendants of the Gauvin diaspora through regular events. 2. In 1965, in L'Ancienne-Lorette, a major celebration brought together some 1,200 Gauvin descendants from Europe and America. 3. In 2003, Croix-Chapeau welcomed a family delegation. 4. In 2023, Gauvin families celebrated 20 years of friendship with Croix-Chapeau and the 350th anniversary of the founding of L'Ancienne-Lorette.

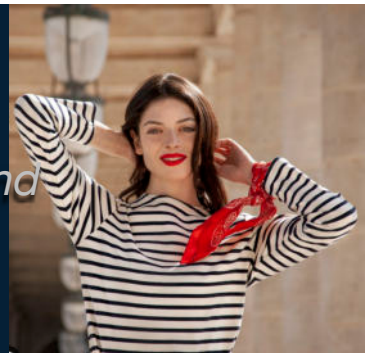


<https://www.facebook.com/photo/?fbid=694816526635445&set=citytoon-épisode-3-disponible-le-nouveau-webtoon-croix-chapeau->

GAUVAIN

Du nom...à la marque iconique From Name to Iconic Brand

Équipe du Maillon Team



Gauvain Paris s'impose comme une signature. Depuis quelques années, établie dans la Ville Lumière, la maison fait rayonner à l'international l'icône intemporelle du vestiaire français : **la marinière**.

La *marinière* trouve ses origines en **Bretagne**, au cœur de la tradition maritime française. Dès le XVII^e siècle, les marins bretons portent des tricots rayés, conçus pour résister au vent, au sel et au froid. Les rayures, loin d'être décoratives, avaient une fonction pratique : elles permettaient de repérer plus facilement un homme tombé à la mer.

C'est en **1858** que la marinière entre officiellement dans l'histoire, lorsque la Marine nationale française adopte le tricot rayé comme tenue réglementaire des matelots. Fabriquée dans les ports bretons, elle devient le symbole d'un savoir-faire local, robuste et fonctionnel, profondément ancré dans la culture maritime.

Au fil du temps, la marinière dépasse le monde des marins pour incarner un **art de vivre à la française** : sobriété, élégance et authenticité. De vêtement de travail, elle devient une icône, sans jamais renier ses racines bretonnes.

« **Gauvain Paris** est née d'un constat simple : la marinière n'était plus fabriquée en France. Nous avons choisi de lui rendre sa terre d'origine, en préservant son authenticité et son héritage.

Le nom Gauvain est inspiré de la légende du roi Arthur, où le chevalier Gauvain incarne l'honneur et la loyauté. »



Gauvain Paris stands as a signature.

From the City of Light, over the last few years the company brings to the world stage the timeless icon of the French wardrobe: **the marinière**.

The *marinière* traces its origins to **Brittany**, at the heart of France's maritime tradition. As early as the 17th century, Breton sailors wore striped knitwear designed to withstand wind, salt, and cold. Far from being decorative, the stripes served a practical purpose: making it easier to spot a man fallen overboard.

In **1858**, the marinière officially entered history when the French Navy adopted the striped knit as the standard uniform for seamen. Produced in Breton ports, it became a symbol of local craftsmanship—robust, functional, and deeply rooted in maritime culture.

Over time, the marinière moved beyond the world of sailors to embody a distinctly **French art de vivre**: simplicity, elegance, and authenticity. From workwear to icon, it has never lost sight of its Breton roots.

"**Gauvain Paris** was born from a simple observation: the marinière was no longer made in France. We chose to return it to its land of origin, preserving its authenticity and heritage.

The name Gauvain is inspired by the legend of King Arthur, where the knight Gauvain embodies honour and loyalty."

Combien d'ancêtres avez-vous vraiment ?

How many ancestors do you really have ?

*Extrait du / Excerpt from the
Blog : The Inspireist*



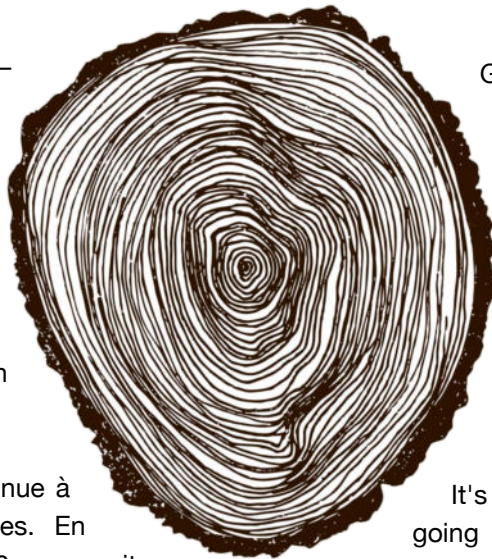
Il existe une formule mathématique simple qui semble expliquer d'où nous venons. Vous avez deux parents. Ils avaient chacun 2 parents, ce qui vous donne 4 grands-parents. Ces 4 grands-parents avaient chacun 2 parents, ce qui vous donne 8 arrière-grands-parents. Les chiffres doublent à chaque génération, remontant progressivement dans le temps.

Remontez seulement onze générations — environ 300 ans, à peu près à l'époque où les colonies américaines étaient en train d'être établies — et les mathématiques indiquent qu'il devrait y avoir 4,094 ancêtres directs. Cela fait 2 parents, plus 4 grands-parents, plus 8 arrière-grands-parents, jusqu'à 2,048 ancêtres dans cette onzième génération seulement.

C'est un chiffre stupéfiant. Et si on continue à reculer, les chiffres deviennent absurdes. En remontant 20 générations, vers l'an 1400, on aurait théoriquement plus d'un million d'ancêtres. Remontez 30 générations en arrière, vers l'an 1100, et vous auriez plus d'un milliard d'ancêtres — plus de personnes qu'elles n'étaient vivantes sur Terre à cette époque.

Quelque chose ne marche pas.

There's a simple mathematical formula that seems to explain where we come from. You have 2 parents. They each had 2 parents, giving you 4 grandparents. Those 4 grandparents each had 2 parents, giving you 8 great-grandparents. The numbers double with each generation, climbing steadily backward through time.



Go back just eleven generations—roughly 300 years, about the time when the American colonies were being established—and the mathematics tells you that you should have 4,094 direct ancestors. That's 2 parents, plus 4 grandparents, plus 8 great-grandparents, all the way back through 2,048 ancestors in that eleventh generation alone.

It's a staggering number. And if you keep going backward, the numbers become absurd. Go back 20 generations to around the year 1400, and you'd theoretically have over one million ancestors. Go back 30 generations to around the year 1100, and you'd have over one billion ancestors—more people than were alive on Earth at that time.

Something doesn't add up.

C'est parce que la simple formule du doublement, bien que mathématiquement correcte sur le papier, passe à côté de quelque chose de fondamental dans la façon dont les familles humaines fonctionnent réellement. La réalité est bien plus intéressante — et bien plus belle — que la simple multiplication. Ce que la formule ne prend pas en compte, c'est ce que les généticiens appellent « l'effondrement du pedigree ».

L'effondrement du pedigree survient lorsque la même personne apparaît à plusieurs endroits dans votre arbre généalogique. Cela se produit lorsque des proches se marient — et avant que vous ne renonciez à cette idée, comprenez qu'on parle de cousins, souvent éloignés, qui se marient entre eux. Pendant la majeure partie de l'histoire humaine, ce n'était pas seulement courant — c'était pratiquement inévitable.

Pensez-y. Pendant la majeure partie de l'existence humaine, les gens vivaient dans de petites communautés. Des villages de quelques centaines d'habitants. Des villes où tout le monde se connaissait. Les voyages étaient difficiles et rares. La plupart des gens ont épousé quelqu'un de leur propre communauté ou d'une communauté voisine.

Quand votre arrière-arrière-arrière-arrière-arrière-grand-père, dans une branche de votre arbre généalogique, a épousé sa femme, il y a de fortes chances qu'elle soit aussi sa cousine au troisième ou quatrième degré. Ils ne savaient peut-être même pas qu'ils étaient liés — les registres généalogiques n'étaient pas soigneusement conservés, et les liens familiaux au-delà d'une ou deux générations étaient souvent oubliés.

That's because the simple doubling formula, while mathematically correct on paper, misses something fundamental about how human families actually work. The reality is far more interesting—and far more beautiful—than simple multiplication. What the formula doesn't account for is something geneticists call "pedigree collapse."

Pedigree collapse happens when the same person appears in multiple places in your family tree. This occurs when relatives marry each other—and before you recoil at that thought, understand that we're talking about cousins, often distant cousins, marrying each other. Throughout most of human history, this wasn't just common—it was virtually inevitable.

Think about it. For most of human existence, people lived in small communities. Villages of a few hundred people. Towns where everyone knew everyone. Travel was difficult and rare. Most people married someone from their own community or a neighbouring one.

When your 5th great-grandfather in one line of your family tree married his wife, there's a very good chance that she was also his third or fourth cousin. They might not have even known they were related—genealogical records weren't kept carefully, and family connections beyond a generation or two were often forgotten.



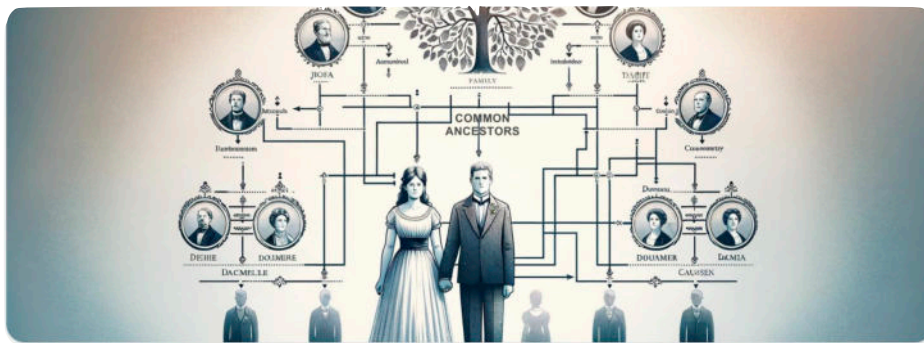
Mais génétiquement, biologiquement, mathématiquement — ils étaient liés. Cela signifie que le même ancêtre apparaît plusieurs fois dans votre arbre généalogique. La famille de votre père et celle de votre mère, si vous remontez assez loin, commencent à se chevaucher. Les lignes qui semblent séparées sur le papier se rejoignent quand on découvre que deux ancêtres supposément différents étaient en fait frères et sœurs, cousins ou autrement apparentés. Le terme technique pour cela est « effondrement du pedigree », mais une meilleure façon de le voir est comme l'interconnexion de l'humanité.

But genetically, biologically, mathematically—they were related. This means that the same ancestor appears multiple times in your family tree. Your father's family and your mother's family, if you trace them back far enough, start to overlap. Lines that seem separate on paper merge when you discover that two supposedly different ancestors were actually siblings, or cousins, or otherwise related. The technical term for this is "pedigree collapse," but a better way to think about it is as the interconnectedness of humanity.

Alors, combien d'ancêtres uniques avez-vous vraiment ?

So how many actual, unique ancestors do you really have?

Les scientifiques estiment qu'en remontant à onze générations, au lieu d'avoir 4 094 individus uniques, vous avez probablement entre 500 et 1 000 ancêtres uniques



Scientists estimate that going back eleven generations, instead of having 4,094 unique individuals, you probably have somewhere between 500 and 1,000 unique ancestors — maybe fewer if your ancestry is

— peut-être moins si votre ascendance provient d'une communauté relativement isolée, possiblement plus si vos ancêtres venaient de régions géographiques diverses. C'est quand même un chiffre significatif. Mais c'est une fraction de ce que suggèrent les mathématiques simples.

from a relatively isolated community, possibly more if your ancestors came from diverse geographic regions. That's still a significant number. But it's a fraction of what the simple mathematics suggests.

Et c'est là que ça devient encore plus remarquable. À cause de l'effondrement du pedigree, si vous êtes d'origine européenne et que vous remontez assez loin — disons jusqu'à l'an 1400 — vous ne partagez pas seulement quelques ancêtres avec d'autres Européens. Vous en partagez la plupart. Des études suggèrent que toute personne d'ascendance européenne vivante aujourd'hui descend de presque tous les Européens vivants en 1400 et qui ont laissé des descendants.

And here's where it gets even more remarkable. Because of pedigree collapse, if you're of European descent and you go back far enough—say, to the year 1400—you don't just share a few ancestors with other Europeans. You share most of them. Studies suggest that anyone of European ancestry alive today is descended from nearly every European who was alive in 1400 and left descendants.

Relisez cela : presque tous les Européens qui étaient vivants en 1400 et qui ont laissé des descendants sont vos ancêtres.

Read that again: nearly every European who was alive in 1400 and left descendants is your ancestor.

Le même principe s'applique à d'autres populations. Si vous êtes d'origine asiatique, africaine ou de toute autre région, la même réalité mathématique s'applique : si vous remontez assez loin, vous êtes lié à pratiquement tous ceux de votre région ancestrale qui vivaient à cette époque et ont des descendants vivants aujourd'hui.

The same principle applies to other populations. If you're of Asian descent, African descent, or from any other region, the same mathematical reality holds: go back far enough, and you're related to essentially everyone from your ancestral region who lived at that time and has living descendants today.



Charlemagne (c. 742 - 814)

ROI DES FRANCS, ROI DES LOMBARDS ET PREMIER EMPEREUR OCCIDENTAL DU MOYEN ÂGE

*King of the Franks, King of the Lombards, and the first
Western emperor of the Middle Ages*

Cela signifie que Charlemagne est votre ancêtre. Il en va de même pour le paysan qui travaillait ses champs. Le marchand qui vendait des épices au marché. La femme qui faisait du pain dans un minuscule village dont le nom a été oublié. Le soldat qui a combattu dans une guerre dont personne ne se souvient. La sage-femme qui faisait accoucher dans l'obscurité des hivers médiévaux. Eux tous. Tous ceux qui ont laissé des descendants sont votre grand-père ou grand-mère, souvent éloignés. Nous sommes tous bien plus proches qu'on ne le pense. Mais est-ce que ça rend votre ascendance moins significative ? Est-ce que cela diminue l'importance des personnes qui vous ont précédé ? Du tout. En fait, cela la rend plus profonde.

Considérez ce que chacun de ces ancêtres a enduré juste pour survivre assez longtemps pour avoir des enfants. Ils ont traversé des épidémies qui ont tué un tiers de la population européenne. Ils ont survécu à des famines lorsque les récoltes ont échoué et que des communautés entières ont souffert de faim. Ils endurèrent des guerres — guerres religieuses, guerres territoriales, luttes pour la succession et le pouvoir — qui balayèrent les continents et détruisirent tout sur leur passage.

This means Charlemagne is your ancestor. So is the peasant who worked his fields. The merchant who sold spices in the market. The woman who baked bread in a tiny village whose name has been forgotten. The soldier who fought in a war no one remembers. The midwife who delivered babies in the darkness of medieval winters. All of them. Every single one who left descendants is your grandfather or grandmother, many times removed. We are all far more closely related than we realize. But does this make your ancestry less meaningful? Does it diminish the significance of the people who came before you? Not at all. In fact, it makes it more profound.

Consider what each of those ancestors endured just to survive long enough to have children. They lived through plagues that killed one-third of Europe's population. They survived famines when crops failed and entire communities starved. They endured wars—religious wars, territorial wars, wars over succession and power—that swept across continents and destroyed everything in their path.



Ils ont survécu à l'accouchement à une époque où mères et nourrissons mouraient avec une fréquence déchirante. Ils ont survécu à des maladies infantiles qui ont tué la moitié des enfants avant qu'ils n'atteignent l'âge de cinq ans. Ils ont survécu à des infections causées par de simples coupures qui, sans antibiotiques, pouvaient devenir mortelles en quelques jours.

They survived childbirth in an era when both mothers and infants died with heartbreaking frequency. They survived childhood diseases that killed half of all children before they reached age five. They survived infections from simple cuts that, without antibiotics, could turn deadly within days.

Ils travaillaient des heures brutales dans les champs, dans des ateliers, dans des conditions dangereuses qui seraient impensables aujourd'hui. Ils affrontaient des hivers froids sans chauffage adéquat, des étés chauds sans eau potable, une incertitude constante quant à savoir s'il y aurait assez de nourriture pour tenir jusqu'au printemps.

They worked brutal hours in fields, in workshops, in dangerous conditions that would be unthinkable today. They faced cold winters without adequate heating, hot summers without clean water, constant uncertainty about whether there would be enough food to last until spring.

Et pourtant, ils ont survécu. Ils ont trouvé l'amour, fondé des familles et élevé des enfants qui ont survécu à leur tour. Chacun d'eux a affronté mille moments où la survie était incertaine, où la chaîne aurait pu se briser, où votre existence aurait pu être gâchée par la maladie, l'accident, la violence ou un simple malheur. Mais ils ont survécu. Tous leurs frères et sœurs ne l'ont pas fait. Pas tous leurs voisins. Pas tous leurs enfants, la mortalité infantile et juvénile était si élevée que la plupart des familles perdaient au moins un enfant, et beaucoup en perdaient plusieurs. Mais ceux qui sont devenus vos ancêtres — ces individus spécifiques de cette lignée précise — ont survécu. Et plus que survécu : ils ont prospéré assez pour élever des enfants qui ont prospéré assez pour élever leurs propres enfants.

And yet they lived. They survived. They found love, built families, raised children who survived to do the same. Every single one of them faced a thousand moments where survival was uncertain, where the chain could have broken, where your existence could have been prevented by illness, accident, violence, or simple misfortune. But they made it through. Not all their siblings did. Not all their neighbours. Not all their children, in many cases—infant and child mortality was so high that most families lost at least one child, and many lost several. But the ones who became your ancestors—those specific individuals in that specific lineage—survived. And more than survived: they thrived enough to raise children who thrived enough to raise children of their own.

Cette survie demandait non seulement de la chance, mais aussi de la force. Résilience. L'adaptabilité. La capacité de supporter les difficultés et de continuer. Et tout ça—toute cette force de survie, toute cette résilience—est codé en vous. Vous existez parce que des centaines de vos ancêtres ont refusé d'abandonner. Parce qu'ils continuaient alors qu'abandonner aurait été plus facile. Parce qu'ils protégeaient farouchement leurs enfants. Parce qu'ils trouvaient la joie même dans l'épreuve, l'amour même dans la difficulté, l'espoir même quand les circonstances semblaient désespérées.

Les généticiens parlent de « survie du plus apte », mais la forme physique ne signifie pas seulement la force physique. Cela signifie adaptabilité. La capacité de survivre dans toutes les circonstances dans lesquelles on est né. La capacité d'endurer et de persévérer.

Vos ancêtres ont démontré cette capacité, génération après génération. Donc oui, vous avez moins d'ancêtres uniques que ce que les mathématiques simples laissent entendre. Mais chacun de ces ancêtres apparaît plusieurs fois dans votre arbre généalogique, ce qui signifie que leur influence sur vous—leur contribution génétique, leurs traits de survie—est en fait plus forte, pas plus faible.

La question devient alors : que faisons-nous de cet héritage ?

Chacun de nous porte l'héritage génétique des survivants. Nous portons la résilience de personnes qui ont enduré des épidémies, des famines, des guerres et des épreuves que nous pouvons à peine imaginer. Nous portons leur force, leur adaptabilité, leur refus de se rendre. Mais nous portons aussi leur capacité à aimer. Pour bâtir des familles et des communautés. Pour trouver du sens dans des circonstances difficiles. Pour créer beauté et joie même quand la vie était très difficile.

C'est notre héritage. Pas seulement la survie, mais la capacité de s'épanouir. Pour construire. D'aimer. De persévérer.

That survival required not just luck but strength. Resilience. Adaptability. The ability to endure hardship and keep going. And all of that—all of that survival power, all of that resilience—is encoded in you. You exist because hundreds of your ancestors refused to give up. Because they kept going when giving up would have been easier. Because they protected their children fiercely. Because they found joy even in hardship, love even in difficulty, hope even when circumstances seemed hopeless.

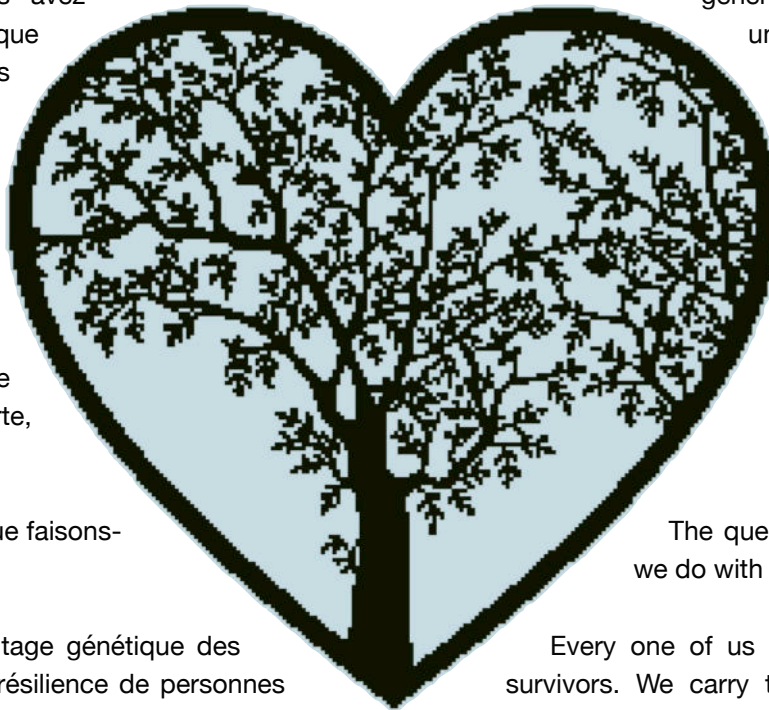
Geneticists talk about "survival of the fittest," but fitness doesn't mean physical strength alone. It means adaptability. The ability to survive whatever circumstances you're born into. The capacity to endure and persist.

Your ancestors demonstrated that capacity, generation after generation. So yes, you have fewer unique ancestors than simple mathematics suggests. But each one of those ancestors appears in your family tree multiple times, which means their influence on you—their genetic contribution, their survival traits—is actually stronger, not weaker.

The question then becomes: What do we do with this inheritance?

Every one of us carries the genetic legacy of survivors. We carry the resilience of people who endured plagues, famines, wars, and hardships we can barely imagine. We carry their strength, their adaptability, their refusal to surrender. But we also carry their capacity for love. For building families and communities. For finding meaning in difficult circumstances. For creating beauty and joy even when life was brutally hard.

That's our inheritance. Not just survival, but the ability to thrive. To build. To love. To persist.



Dans de nombreuses cultures à travers le monde, la vénération des ancêtres est une pratique centrale. Pas un culte, mais un profond respect et gratitude envers ceux qui sont venus avant lui. Une reconnaissance que nous tenons sur les épaules d'innombrables générations, que notre existence est un cadeau acheté à grand prix par des gens dont nous ne connaissons jamais les noms.

Dans la culture occidentale moderne, nous avons largement perdu cette pratique. Nous nous concentrons sur l'individu, sur le moment présent, sur nos propres réalisations. Nous oublions que nous faisons partie d'une chaîne ininterrompue qui remonte à des milliers d'années.

Mais se souvenir de nos ancêtres — les honorer, leur démontrez de la gratitude — ne diminue pas notre individualité. Ça l'améliore. Cela nous rappelle que nous faisons partie de quelque chose de plus grand que nous-mêmes. Chaque fois que vous surmontez un défi, vous canalisez la résilience d'ancêtres qui ont surmonté des défis bien plus grands avec beaucoup moins de ressources.

Chaque fois que vous montrez de la gentillesse, vous exprimez la capacité d'aimer qui a permis à vos ancêtres de bâtir des familles et des communautés durables.

Chaque fois que vous persistez dans la difficulté, vous démontrez le même refus de vous rendre qui a maintenu votre lignée ancestrale en vie à travers des siècles d'épreuves.

Vous êtes l'aboutissement d'innombrables actes de survie, d'amour, de courage et de persévérance. Alors prenez un moment aujourd'hui pour reconnaître cet héritage.

Vous n'avez pas besoin de connaître leurs noms. Vous n'avez pas besoin de retracer votre arbre généalogique à travers des siècles. Vous n'avez pas besoin de visiter des tombes ou de consulter des registres généalogiques. Faites juste une pause et reconnaissez : vous existez parce que des centaines de personnes que vous ne rencontrerez jamais ont affronté des obstacles impossibles et ont survécu. Parce qu'ils aimaient assez fort pour protéger leurs enfants. Parce qu'ils s'accrochaient à l'espoir alors qu'il y avait peu de raisons d'espérer.

In many cultures around the world, ancestor veneration is a central practice. Not worship, but deep respect and gratitude for those who came before. A recognition that we stand on the shoulders of countless generations, that our existence is a gift purchased at great cost by people whose names we'll never know.

In modern Western culture, we've largely lost that practice. We focus on the individual, on the present moment, on our own achievements. We forget that we're part of an unbroken chain stretching back thousands of years.

But remembering our ancestors—honouring them, feeling gratitude for them—doesn't diminish our individuality. It enhances it. It reminds us that we're part of something larger than ourselves. Every time you overcome a challenge, you're channeling the resilience of ancestors who overcame far greater challenges with far fewer resources.

Every time you show kindness, you're expressing the capacity for love that allowed your ancestors to build families and communities that endured.

Every time you persist through difficulty, you're demonstrating the same refusal to surrender that kept your ancestral line alive through centuries of hardship.

You are the culmination of countless acts of survival, love, courage, and persistence. So take a moment today to acknowledge that inheritance.

You don't need to know their names. You don't need to trace your family tree back through centuries. You don't need to visit gravesites or research genealogical records. Just pause and recognize: you exist because hundreds of people you'll never meet faced impossible odds and survived. Because they loved fiercely enough to protect their children. Because they held onto hope when there was little reason for hope.

Leur héritage n'est pas seulement génétique. C'est aussi le cadeau de la vie elle-même — l'occasion de découvrir ce monde, de construire son propre sens, de créer son propre héritage.

Qu'est-ce que vous allez faire de ce cadeau ?

Allez-vous honorer leur persévérance en surmontant vos propres défis? Allez-vous honorer leur amour en aimant avec passion? Allez-vous honorer leur courage en affrontant vos peurs? Et peut-être plus important encore : que transmettez-vous à ceux qui viendront après vous ? Parce qu'un jour, si vous choisissez d'avoir des enfants ou d'influencer la prochaine génération autrement, vous deviendrez vous-même un ancêtre. Quelqu'un dans le futur — peut-être dans 300 ans — existera parce que vous avez existé. Parce que vous avez survécu. Parce que vous avez persisté.

Quel héritage leur laisserez-vous ?

La réponse à cette question est en cours d'écriture en ce moment, dans la façon dont vous choisissez de vivre aujourd'hui.

Vos ancêtres vous ont donné le don de la vie. Ce que vous faites de ce cadeau — comment vous affrontez les difficultés, comment vous aimez les autres, comment vous persévérez face aux défis, quel sens vous créez — c'est votre cadeau pour l'avenir.

Nous sommes tous connectés — non seulement à nos propres ancêtres directs, mais aussi à l'immense toile de l'humanité qui s'étend à travers le temps.

Nous portons leur résilience dans nos gènes et leur héritage dans nos cœurs.

Their legacy isn't just genetic. It's also the gift of life itself—the opportunity to experience this world, to build your own meaning, to create your own legacy.

What will you do with that gift?

Will you honour their persistence by persisting through your own challenges? Will you honour their love by loving fiercely? Will you honour their courage by facing your fears? And perhaps most importantly: What will you pass on to those who come after you? Because someday, if you choose to have children or influence the next generation in other ways, you'll become an ancestor yourself. Someone in the future—maybe 300 years from now—will exist because you existed. Because you survived. Because you persisted.

What legacy will you leave them?

The answer to that question is being written right now, in how you choose to live today.

Your ancestors gave you the gift of life. What you do with that gift—how you face hardship, how you love others, how you persist through challenges, what meaning you create—that's your gift to the future.

We are all connected—not just to our own direct ancestors, but to the vast web of humanity stretching back through time.

We carry their resilience in our genes and their legacy in our hearts.

Now it's our turn to be worthy of this inheritance.

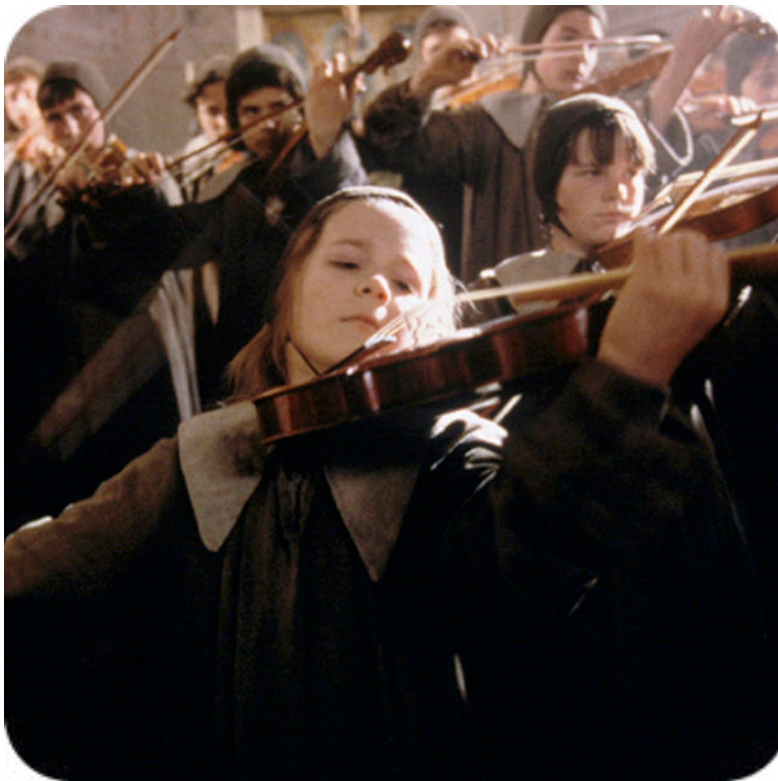


PHOTO : SCÈNE DU FILM *LE VIOLON ROUGE* (1998) / Scene from the movie *THE RED VIOLIN* (1998)

OCT. 22, 2025

360

1665 - 2025



L'ancienne maison (magasin) des Jésuites située rue Notre-Dame, Québec ; l'édifice actuel (extrême gauche) construit sur les vestiges, abrite aujourd'hui la Galerie d'art Douce Passion.
The former Jesuit house (keep) was located on Notre-Dame Street, Quebec City; the present building (far left), constructed on the site's remains, now houses the Douce Passion Art Gallery.

Notre histoire à toutes et à tous plonge ses racines loin en arrière — *bien avant Jean et Anne* — dans ce temps profond où la mémoire humaine se mêle au souffle ininterrompu des générations. Mais pour les Gauvin d'Amérique, l'**union de Jean Gauvin et d'Anne Magnan** marque l'instant où le destin s'éclaire et prend visage. Il y a 360 ans, au terme d'une traversée longue et incertaine, deux existences presque étrangères l'une à l'autre s'unissent à l'autre bout du monde, scellant l'origine d'une lignée.

Le **21 octobre 1665**, dans la maison des Jésuites de la Basse-Ville de Québec ~ le temps semble se retenir. La signature du contrat de mariage se fait dans une atmosphère de recueillement et de gravité douce. Autour des futurs époux, quelques figures majeures de la colonie se tiennent comme des sentinelles de l'Histoire : l'intendant Jean Talon, le vice-roi le marquis de Tracy, le gouverneur de Courcelle, Marie Barbe de Boullogne, Anne Gasnier. Des noms appelés à traverser les siècles, rassemblés pour être témoins d'une promesse fragile et immense à la fois.

Le lendemain, **22 octobre**, l'aube s'ouvre sur une autre solennité. Dans la campagne encore sauvage de Québec, une petite chapelle se cache à l'intérieur d'une propriété fortifiée, sur le domaine du procureur général Jean Bourdon. C'est là que l'abbé Le Sueur, ami de Jean Gauvin, célèbre le mariage. Prêtre au **talent exceptionnel pour le chant**, sa voix s'élève, claire et habitée, emplissant l'espace sacré. Ainsi, dans le silence vibrant d'une chapelle et le frisson d'un matin d'automne, deux vies se sont liées.

Et de ce lien discret, presque invisible, est né un avenir qui, trois siècles et demi plus tard, continue de nous parler.

Our story is rooted far back in time ~ *long before Jean and Anne* ~ in that deep past where human memory merges with the breath of generations. Yet for the Gauvins of America, the **union of Jean Gauvin and Anne Magnan** marks the moment when destiny comes into focus and takes form. Three hundred and sixty years ago, at the end of a long and uncertain crossing, two lives barely known to one another, were joined at the far end of the world, sealing the birth of a lineage.

On **October 21, 1665**, in the Jesuit house of Lower Town Quebec ~ time itself seems to pause. The marriage contract is signed in an atmosphere of quiet reverence and gentle solemnity. Around the future spouses stand several leading figures of the colony, like sentinels of History: Intendant Jean Talon, Viceroy the Marquis de Tracy, Governor de Courcelle, Marie Barbe de Boullogne, and Anne Gasnier. Names destined to cross the centuries, gathered to witness a promise both fragile and immense.

The following day, **October 22**, dawn opens onto another solemn moment. In the still-wild countryside of Quebec, a small chapel lies hidden within a fortified property on the estate of Attorney General Jean Bourdon. It is there that Father Le Sueur, a friend of Jean Gauvin, celebrates the wedding. A priest with an **exceptional gift for song**, his voice rises—clear and deeply felt—filling the sacred space. Thus, in the resonant silence of a chapel and the shiver of an autumn morning, two lives are joined.

From that discreet, almost invisible bond emerged a future that, three and a half centuries later, still speaks to us.

NOV. 2, 2025

À L'Ancienne-Lorette,
Gaétan Pageau et son
équipe élus pour un autre
quatre ans !

In L'Ancienne-Lorette,
Gaétan Pageau and his
team elected for another
four-year term!



Vue de l'hôtel de ville de L'Ancienne-Lorette qui fait face au parc des Gauvin
/ View of L'Ancienne-Lorette City Hall which faces the Gauvin park

Depuis la fondation de notre Association en 1965, les Gauvin d'Amérique entretiennent des **liens étroits avec la municipalité de L'Ancienne-Lorette**, une relation qui s'inscrit dans plus de soixante ans d'histoire. Le premier parc public du village fut d'ailleurs dédié aux Gauvin et c'est à cet endroit, aujourd'hui situé en face de l'hôtel de ville, qu'a été inaugurée la stèle nationale de notre grande famille.

Au fil des ans, la collaboration avec les instances municipales s'est toujours révélée harmonieuse, un appui que nous avons tout particulièrement apprécié lors des célébrations du 350^e anniversaire en 2023.



IMAGE — Le maire Pageau prend la parole devant ses supporters le 2 novembre 2025
/ Mayor Pageau addresses his supporters on November 2, 2025

La **réélection, le 2 novembre dernier, du maire Gaétan Pageau et de son équipe** confirme la confiance renouvelée des citoyens et citoyennes de L'Ancienne-Lorette. Pour nous, cette nouvelle est à la fois réjouissante et pleinement méritée, saluant l'engagement constant de cette équipe au service de la collectivité. **Félicitations à toute l'équipe !**

Since the founding of our Association in 1965, the Gauvins of America have maintained **close ties with the municipality of L'Ancienne-Lorette**, a relationship spanning more than sixty years. The village's first public park was dedicated to the Gauvin family, and it was there—now located across from City Hall—that the national monument of our extended family was inaugurated.

Over the years, our collaboration with municipal officials has always been harmonious, support that we particularly appreciated during the celebrations marking the 350th anniversary in 2023.

The **re-election, on November 2, of Mayor Gaétan Pageau and his team** confirms the renewed confidence of the citizens of L'Ancienne-Lorette. For us, this news is both gratifying and fully deserved, recognizing the team's sustained commitment to serving the community. **Congratulations to the entire team!**

DE L'AUTRE CÔTÉ DE L'ATLANTIQUE, en France, la commune de Croix-Chapeau s'apprête à aborder une nouvelle étape de sa vie municipale à l'occasion des **élections prévues à la mi-mars 2026**. Dans un contexte de transition, **Emmanuel Roussille** se positionne comme un candidat de la continuité.

Âgé de 57 ans, conseiller municipal et troisième adjoint au cours des deux derniers mandats, il a annoncé son intention de briguer la mairie, fort d'une expérience acquise au sein de l'équipe municipale sortante et d'une connaissance approfondie des dossiers locaux.

ON THE OTHER SIDE OF THE ATLANTIC, in France, the municipality of Croix-Chapeau is preparing to enter a new phase in its municipal life with **elections scheduled for mid-March 2026**. In this period of transition, **Emmanuel Roussille** is positioning himself as a candidate of continuity.

Aged 57, a municipal councillor and third deputy mayor over the past two terms, he has announced his intention to run for mayor, drawing on the experience gained within the outgoing municipal team and on a thorough knowledge of local issues.



PHOTO — Emmanuel Roussille (deuxième à partir de la gauche), Patrick Bouffet (au centre) et, à ses côtés, Jean-Pierre Jammet, partiellement visible / **Emmanuel Roussille** (second from the left), Patrick Bouffet (in the center) and, beside him, Jean-Pierre Jammet, partially visible.

Son engagement s'inscrit dans le prolongement du travail mené ces dernières années, alors que le **maire actuel, Patrick Bouffet, a choisi de ne pas solliciter un nouveau mandat** après deux mandats consécutifs de six ans, auxquels s'ajoute un mandat antérieur comme conseiller municipal.

His commitment is in line with the work carried out in recent years, as the **current mayor, Patrick Bouffet, has chosen not to seek another term** after serving two consecutive six-year terms, in addition to an earlier term as a municipal councillor.



PHOTO — Dans le parc des Gauvin, face à l'hôtel de ville de L'Ancienne-Lorette, le maire de Croix-Chapeau, Jean-Pierre Jammet, procède au dévoilement de l'inscription commémorative ajoutée à l'occasion de sa visite officielle en 2008. / **In the Gauvin park**, opposite the town hall of L'Ancienne-Lorette, the mayor of Croix-Chapeau, Jean-Pierre Jammet, unveils the commemorative inscription added on the occasion of his official visit in 2008.

Cette passation s'accompagne également du **retrait de Jean-Pierre Jammet, ancien maire** et premier adjoint durant les mandats de Patrick Bouffet. Figure marquante de la vie communale, il était à la tête de la municipalité en **2003**, lors des **grandes retrouvailles du village avec les Gauvin**.

En invoquant leur âge pour expliquer leur départ, ces deux élus ouvrent la voie à un renouvellement mesuré, dans lequel Emmanuel Roussille entend inscrire son projet, sous le signe de la continuité et de la stabilité pour la commune de Croix-Chapeau.

Emmanuel Roussille avait participé, aux côtés de Patrick Bouffet et de Jean-Pierre Jammet, à la **visioconférence tenue en juin 2023 avec Gaétan Pageau**, maire de L'Ancienne-Lorette, et Isabelle Saillant, conseillère stratégique, dans le but d'**initier/explorer les possibilités de rapprochement entre les deux municipalités**.

Ayant su gagner la confiance de Patrick Bouffet et de Jean-Pierre Jammet, Emmanuel Roussille apparaît, à ce stade, comme le seul candidat officiellement déclaré à la mairie de Croix-Chapeau. D'autres candidatures pourraient toutefois se manifester d'ici le scrutin des 15 et 22 mars 2026. À suivre.

This transition is also marked by the **withdrawal of Jean-Pierre Jammet, former mayor** and first deputy mayor during Patrick Bouffet's terms in office. A prominent figure in local public life, he was at the helm of the municipality in **2003**, when the village hosted the **major reunion with the Gauvin families**.

Citing their age to explain their departure, the two elected officials are paving the way for a measured renewal, within which Emmanuel Roussille intends to position his project, under the banner of continuity and stability for the municipality of Croix-Chapeau.

Emmanuel Roussille had taken part, alongside Patrick Bouffet and Jean-Pierre Jammet, in a **videoconference meeting held in June 2023 with Gaétan Pageau**, Mayor of L'Ancienne-Lorette, and Isabelle Saillant, strategic advisor, to **explore the possibilities of strengthening ties between the two municipalities**.

Having earned the confidence of both Patrick Bouffet and Jean-Pierre Jammet, Emmanuel Roussille currently appears to be the only officially declared candidate for mayor of Croix-Chapeau. Other candidacies may nonetheless emerge ahead of the March 15 and 22, 2026 elections. To

DEC. 7, 2025

À Paris,
l'église paroissiale
d'Anne Magnan
se réinvente !

In Paris,
Anne Magnan's
Parish Church
Reinvents Itself!



IMAGE : Nef de l'église Saint-Germain l'Auxerrois / Nave of Saint-Germain l'Auxerrois Church

Après avoir servi de co-cathédrale durant la reconstruction de Notre-Dame de Paris, l'église Saint-Germain l'Auxerrois devient depuis le 7 décembre dernier, **quartier général de prière pour les vocations à Paris**.

Portée par le *Séminaire de Paris* et la *Fraternité missionnaire Saint-Germain*, cette initiative réunit toutes les formes de vocation en un même lieu, pour soutenir et accompagner les futurs appels dans l'Église.

Ainsi, ce temple que la Parisienne Anne Magnan appelait son église d'enfance ~ s'apprête à vivre une nouvelle vocation, au-delà de son ancien rôle paroissial.

Il s'agit d'un **projet innovant, unique en son genre**.

Mûri depuis plusieurs années, on nous dit que le projet était sur le point de se concrétiser en avril 2019 ~ lorsque l'incendie de Notre-Dame de Paris est venu bouleverser le calendrier. La catastrophe a forcé les responsables à repenser l'ensemble de l'initiative et à en différer la mise en œuvre, le temps que la cathédrale retrouve sa splendeur.

Contrairement à de nombreux lieux associés aux *Filles du Roy*, l'église d'enfance d'Anne a eu de la chance; elle a échappé à la démolition. Rappelons que Saint-Germain-l'Auxerrois figurait pourtant parmi les édifices menacés entre 1853 et 1870, au cours des grands travaux de transformation des rues de Paris ~ dirigés par le baron Haussmann. C'est toutefois ce dernier qui intervint pour en assurer la préservation, invoquant son attachement personnel à l'histoire du lieu.

After serving as a co-cathedral during the reconstruction of *Notre-Dame de Paris*, Saint-Germain l'Auxerrois Church has, since December 7, become a **prayer headquarters for vocations in Paris**.

Led by the Paris Seminary and the Saint-Germain Missionary Fraternity, this initiative brings together all forms of vocation in one place, to support and accompany future callings within the Church.

Thus, this sanctuary that the Parisian Anne Magnan once called her childhood church is preparing to embrace a new vocation, beyond its former parish role.

It is an **innovative project, unique of its kind**.

Long in the making, the project was reportedly on the verge of being realized in April 2019, when the fire at Notre-Dame de Paris abruptly disrupted the timetable. The disaster forced those in charge to rethink the entire initiative and postpone its implementation until the cathedral could regain its former splendour.

Unlike many sites associated with the *Filles du Roy*, Anne's childhood parish church escaped demolition. Saint-Germain-l'Auxerrois was nevertheless among the buildings threatened between 1853 and 1870, during the major transformation of the streets of Paris ~ led by the Baron Haussmann. It was Haussmann himself, however, who intervened to ensure its preservation, citing his personal attachment to the site's history.

Aujourd'hui, l'église Saint-Germain-l'Auxerrois revêt une importance nouvelle. Nombreux sont ceux qui ont porté et soutenu le rêve d'y voir naître, au cœur de Paris, **une maison de prière pour les vocations**.

Mais derrière cette œuvre profondément collective, une présence s'est imposée avec une force tranquille, presque discrète tant elle semblait naturelle : celle du **père Geoffroy de Talhouët**, véritable artisan de ce projet.

Depuis son ordination, l'abbé de Talhouët a consacré une large partie de son sacerdoce au Séminaire de Paris, d'abord comme formateur, puis comme directeur.

À la réouverture de Notre-Dame de Paris, un tournant s'est opéré : quittant le Séminaire, il entrait dans une nouvelle étape de son cheminement sacerdotal. Nommé administrateur temporaire de Saint-Germain-l'Auxerrois, il y a insufflé un élan missionnaire concret, notamment en mettant sur pied l'association **Fraternité missionnaire Saint-Germain**, appelée à rassembler, prier et servir au cœur de la cité.

Jusqu'ici, par contre, de Talhouët n'avait jamais porté la responsabilité pastorale d'une paroisse, son ministère s'étant principalement déployé au service de la formation des futurs prêtres. Toutefois, de pair avec ses fonctions au Séminaire, il avait beaucoup travaillé avec des laïcs, portant une attention particulière à la formation — notamment catéchétique — destinée aux adultes.

Today, the church of Saint-Germain-l'Auxerrois has taken on a new significance. Many have carried and supported the dream of seeing, at the heart of Paris, **a house of prayer for vocations** come to life.

Yet behind this profoundly collective undertaking, one presence has emerged with a quiet strength—almost discreet, as if it were only natural: that of **Father Geoffroy de Talhouët**, the true architect of this project.

Since his ordination, Father de Talhouët has devoted a large part of his priesthood to the Seminary of Paris, first as a formator and later as its director.

At the reopening of Notre-Dame de Paris, a turning point occurred: leaving the Seminary, he embarked on a new stage of his priestly journey.

Appointed temporary administrator of Saint-Germain-l'Auxerrois, he infused it with a tangible missionary spirit, notably by establishing the **Fraternité missionnaire Saint-Germain**, an association dedicated to gathering, praying, and serving at the heart of the city.

Until now, however, de Talhouët had never held pastoral responsibility for a parish, his ministry having been primarily devoted to the formation of future priests. Alongside his duties at the Seminary, he had nevertheless worked extensively with laypeople, paying particular attention to formation—especially catechetical—aimed at adults.



IMAGE : Le 7 décembre 2025, l'archevêque de Paris fait son entrée à Saint-Germain-l'Auxerrois pour présider la cérémonie d'inauguration /
December 7, 2025, the Archbishop of Paris arrives at Saint-Germain-l'Auxerrois to preside over the inauguration ceremony



SAINT-GERMAIN L'AUXERROIS

En avant plan, église et tour du clocher; en arrière plan, musée du Louvre / Church and bell tower in the foreground; the Louvre Museum in the background

Extrait d'un communiqué : « ...Pendant la messe du dimanche 7 décembre, l'archevêque de Paris, a confié au Séminaire de Paris une nouvelle mission joyeuse et exigeante : faire de l'église Saint-Germain-l'Auxerrois une maison de prière pour les vocations.

Cette église devient désormais celle du Séminaire.

Une fraternité de dix personnes, bénie à l'issue de la célébration, accompagnera cette mission naissante. Leur présence portera le projet au quotidien : offrir une visibilité renouvelée au Séminaire et déployer, au cœur de Paris, des actions missionnaires destinées notamment aux visiteurs du Louvre. »

Ainsi, l'église Saint-Germain l'Auxerrois n'est pas appelée à devenir un lieu reclus, mais au contraire un **espace largement ouvert sur le monde**. Sa situation exceptionnelle, face au Louvre, lui confère un rayonnement unique : les autorités y voient une occasion privilégiée d'accueillir touristes et visiteurs de tous horizons, invités à franchir ses portes pour découvrir un lieu vivant, habité et tourné vers la cité.

Quant au père de Talhouët, il a été installé le 12 octobre 2025 comme curé de sa toute première paroisse. Fait pour le moins singulier, il s'agit de **Notre-Dame-de-Lorette, dans le 9^e arrondissement de Paris**.

De plus — **un peu comme le jésuite Chaumonot** — pour se préparer intérieurement à cette nouvelle mission pastorale, il a entrepris au cœur de l'été un **pèlerinage au sanctuaire de Loreto, en Italie**. Une marche habitée par la prière et le silence, venue éclairer son appel et accompagner, dès l'origine, les premiers pas de son ministère de curé.

Excerpt from a press release : "...During the Sunday Mass on December 7, the Archbishop of Paris entrusted the Seminary of Paris with a new mission—both joyful and demanding: to make the church of Saint-Germain-l'Auxerrois a house of prayer for vocations.

This church now becomes the church of the Seminary.

A fraternity of ten people, blessed at the conclusion of the celebration, will accompany this emerging mission. Their presence will sustain the project on a daily basis: offering renewed visibility to the Seminary and carrying out, at the heart of Paris, missionary initiatives aimed in particular at visitors to the Louvre."

Thus, the church of Saint-Germain-l'Auxerrois is not meant to become a secluded place, but rather **a space widely open to the world**. Its exceptional location, facing the Louvre, gives it a unique prominence: the authorities see in it a privileged opportunity to welcome tourists and visitors from all walks of life, inviting them to step inside to discover a place that is alive, inhabited, and engaged with the city.

As for Father de Talhouët, he was installed on October 12, 2025, as official pastor of his very first parish. What is particularly striking, is that he was assigned to the **Notre-Dame-de-Lorette church, in Paris's 9th arrondissement**.



NOTRE-DAME-DE-LORETTE

"Ma vraie force, c'est le Christ"

Portrait du P. Geoffroy de Talhouët

And — **somewhat like the Jesuit Chaumonot** — to prepare himself inwardly for this new pastoral mission, he undertook at the height of summer a **pilgrimage to the Shrine of Loreto in Italy**. A journey imbued with prayer and silence, meant to illuminate his calling and to accompany, from the very outset, the first steps of his ministry as a parish priest.

DEC. 10, 2025

À Rome,
Notre-Dame de Lorette reçoit
la bénédiction du pape

In Rome, Our Lady of
Loreto receives the
papal blessing



Image : Porte d'entrée de la curie générale des jésuites à Rome /
Main entrance to the Jesuit General Curia in Rome

En collaboration / In collaboration

Une nouvelle statue de la Madone

s'inscrit dans le sillage du jésuite Chaumonot, fondateur de la mission de Lorette. Destinée à L'Ancienne-Lorette, elle s'ancrera bientôt de **façon permanente** sur les vestiges mêmes de la première chapelle ... là où tout a commencé.

Il s'agit d'un projet longtemps mûri par la *Corporation de la Chapelle Notre-Dame-de-Lorette*. Le rêve initial était ambitieux: faire renaître la première chapelle, brique par brique, comme un retour tangible aux origines. Mais la réalité s'est imposée et, pour diverses raisons, cette reconstruction s'est révélée peu plausible.

De ce renoncement est toutefois née une autre vision : ériger, sur les vestiges mêmes, une structure évocatrice rappelant « le foyer et sa cheminée » annexés à l'autel de la chapelle de la mission, tout en plaçant dans la cheminée une statue de Notre-Dame ~ **reliée à Loreto, en Italie**.

Pour l'acquisition d'une réplique de l'originale — *réalisée cette fois en céramique* — des démarches avaient été amorcées auprès d'une entreprise italienne ~ dès le début de l'été 2025. Puis, à l'image du jésuite Chaumonot, la nouvelle statue s'embarque, elle aussi, sur un voyage hautement symbolique.

Avant de traverser l'Atlantique, elle fit une première halte à Loreto. Touché par l'écho de l'histoire du jésuite Chaumonot et de la chapelle de la Nouvelle-France, l'archevêque du lieu, avec l'appui des organisateurs, souhaita que la nouvelle statue repose dans la Santa Casa pendant vingt-quatre heures, les **15 et 16 septembre 2025**. Un geste lourd de sens, comme une étape dans un rituel du baptême.

A new statue of the Madonna

follows in the footsteps of the Jesuit Chaumonot, founder of the Lorette mission. Destined for L'Ancienne-Lorette, it will soon be **permanently installed** on the very remains of the first chapel ... where it all began.

This is a project long in the making for the *Corporation de la Chapelle Notre-Dame-de-Lorette*. The original vision was ambitious: to bring the first chapel back to life, brick by brick, as a tangible return to its origins. But reality intervened, and for various reasons, such a reconstruction proved impractical.

From this setback, however, a new vision emerged: to erect, directly on the very remains, an evocative structure recalling "the hearth and its chimney" adjoined to the altar of the mission chapel, placing within the chimney a statue of Our Lady — **with ties to Loreto, Italy**.

For the acquisition of a replica of the original — *this time made of ceramic* — arrangements had been initiated with an Italian enterprise at the beginning of the summer of 2025. Then, like the Jesuit Chaumonot, the new statue too embarked on a highly symbolic journey.

Before crossing the Atlantic, it made a first stop in Loreto. Attuned to the echoes of the Jesuit Chaumonot and the chapel of New France, the local archbishop, with the support of the organizers, wished for the new statue to remain in the Santa Casa for twenty-four hours, on **September 15 and 16, 2025**. A gesture rich in meaning, like a stage in a baptismal ritual.



PHOTO : Le pape Léon XIV bénit la nouvelle statue de Notre-Dame de Lorette au Vatican, le 10 décembre 2025, en présence de deux jésuites de la Curie générale. /
 Pope Leo XIV blesses the new statue of Our Lady of Loreto at the Vatican on December 10, 2025, in the presence of two Jesuits from the General Curia.

Après sa visite à Loreto, la nouvelle Madone poursuivit son voyage vers Rome, où elle fut **accueillie par les jésuites**. Elle y séjourna quelque temps, dans l'attente des dispositions nécessaires à sa présentation au Vatican.

After her visit to Loreto, the new Madonna continued her journey to Rome, where she was **welcomed by the Jesuits**. She stayed there for a while, awaiting the arrangements for her presentation at the Vatican.

Recevoir la bénédiction papale constituait une étape primordiale de ce parcours. Plusieurs jésuites contribuèrent à la rendre possible. D'abord, le père Pierre Bélanger, supérieur des Jésuites à Québec, qui a contacté sa congrégation à Rome. Ayant lui-même vécu plusieurs années à la Curie générale, son expérience et ses réseaux ont grandement facilité les démarches. Et puis, au Vatican, l'appui d'un autre jésuite Canadien a également été sollicité : le cardinal Benedict Mayaki. Et bien sûr, les deux jésuites de la Curie générale, présents à l'audience avec le pape et ceux qui veilleront ensuite au suivi pour l'envoi à L'Ancienne-Lorette.

Receiving a papal blessing was a key milestone for this journey. Several Jesuits helped make it happen. First, Father Pierre Bélanger, Superior of the Jesuits in Quebec, who reached out to his congregation in Rome. Having spent several years at the General Curia himself, his experience and networks greatly facilitated the process. Additionally, at the Vatican, the support of another Canadian Jesuit was also sought: Cardinal Benedict Mayaki. And of course, the two Jesuits from the General Curia, present at the audience with the Pope and those who will subsequently oversee the follow-up for the delivery to L'Ancienne-Lorette.

L'objectif était qu'elle soit bénie par le pape Léon XIV le **jour de la fête de Notre-Dame de Lorette, le 10 décembre** — et c'est exactement ce qui s'est produit !

The goal was for her to be blessed by Pope Leo XIV on the **feast of Our Lady of Loreto, December 10** — and that is exactly what happened!

DRÔLE DE COÏNCIDENCE :

L'été dernier, lors de son voyage en Italie, **Michel Brisson**, président de la *Corporation de la chapelle Notre-Dame-de-Lorette*, apprend que la nouvelle Madone venait tout juste d'arriver à la Santa Casa. Incapable de résister, il fait demi-tour pour se rendre de nouveau sur les lieux le 16 septembre, à la veille de son retour au Canada et du départ de la statue pour Rome. Sur l'image ci-contre, on peut voir M. Brisson posant aux côtés du frère Giuseppe, dominicain responsable. À leurs côtés se trouve la nouvelle Madone dans son coffre de transport.



A CURIOUS COINCIDENCE:

Last summer, during his trip to Italy, **Michel Brisson**, president of the *Corporation de la chapelle Notre-Dame-de-Lorette*, learned that the new Madonna had just arrived at the Santa Casa. Unable to resist, he turned back to revisit the site on September 16, on the eve of his return to Canada and of the statue's departure for Rome. In the accompanying image, we see Mr. Brisson posing with the Dominican friar in charge, Brother Giuseppe. Beside them rests the new Madonna, in her transport crate.

Au moment d'aller sous presse, la nouvelle Madone de Loreto est toujours **chez les Jésuites à Rome**. Mais elle était sur le point de prendre son envolée pour le Canada.

As this publication goes to press, the new Madonna of Loreto is still **with the Jesuits in Rome**, but she is on the verge of taking flight for Canada.

Réaffectation du site à L'Ancienne-Lorette

Rappelons qu'en 2023, à l'occasion des **célébrations du 350^e anniversaire** de L'Ancienne-Lorette, **une structure temporaire, similaire**, avait été installée sur les vestiges de l'ancienne chapelle. Toutefois, bien qu'elle reposât sur une partie des vestiges, l'emplacement de la structure temporaire ne correspondait pas exactement à l'emplacement **de l'autel comme tel**, dont les vestiges se trouvent en réalité un peu plus reculés ~ **dans le cimetière**. Pour le monument permanent, il est essentiel que l'implantation respecte ce lieu précis, porteur d'une mémoire et d'une signification uniques.

Les changements nécessaires ne pouvaient se faire en coup de vent, puisque l'emplacement concerné empiète sur deux lots de cimetière attribués depuis fort longtemps. Il a d'abord fallu obtenir l'accord des familles héritières afin de **rapatrier une partie de ces lots**. Par la suite, il sera nécessaire de déplacer la section concernée de la grille du cimetière (clôture en fer forgé), de manière à la faire bifurquer pour contourner la zone des vestiges située à l'intérieur du cimetière.

Après une période d'échange entre la Corporation, l'assemblée de la Fabrique, la ville de L'Ancienne-Lorette et les familles concernées ~ on a enfin reçu l'accord pour le réaménagement du site, qui comprendra aussi deux lampadaires additionnels et quelques bancs. Il ne reste plus que la finalisation des actes notariés pour les deux lots situés dans le cimetière. Les travaux devraient commencer au printemps, avec une **inauguration prévue pour l'été 2026**.

Reallocation of the site in L'Ancienne-Lorette

It is worth recalling that in 2023, during the **celebrations of the 350th anniversary** of L'Ancienne-Lorette, **a similar but temporary structure** had been installed over the remains of the old chapel. However, although it rested on a part of the ruins, the temporary structure's location did not correspond exactly to the location of the original **altar itself**, whose remains are in fact further back **in the cemetery**. For the permanent monument, it is essential that the placement respects this precise location, which carries a unique historical and symbolic significance.

The required changes could not be carried out rapidly, as the area in question encroaches on two cemetery plots that were assigned quite some time ago. It was first necessary to obtain the consent of the heirs' families in order to **relocate part of these plots**. As well, it will be necessary to adjust the affected section of the cemetery fence (wrought-iron railing), so that it cuts into the cemetery ~ to bypass the area of the archaeological ruins.

After a period of consultation among the Corporation, the Fabrique assembly, the City of L'Ancienne-Lorette, and the families concerned, approval was finally granted for the site's redevelopment, which will also include two additional lampposts and a few benches. All that remains is the finalization of the notarial deeds for the two plots located within the cemetery. The work is expected to begin in the spring, with an **inauguration planned for summer of 2026**.

La *Corporation* serait profondément reconnaissante de tout soutien financier, quel qu'en soit le montant, si vous en avez le cœur. Ce projet représente un investissement important, et chaque don contribue concrètement à la préservation de ce lieu chargé d'histoire. Les dons peuvent être adressés à la Corporation de la Chapelle Notre-Dame-de-Lorette (à l'attention d'André Harvey, 1440 rue Falardeau, Québec, QC, G2E 2Z6). Un reçu pour fins d'impôt sera remis.

The *Corporation* would be deeply grateful for any financial support, regardless of the amount, should you feel so inclined. This project represents a significant investment, and every donation directly contributes to the preservation of this historic site. Donations may be sent to the Corporation of the Chapel of Notre-Dame-de-Lorette (attention: André Harvey, 1440 Falardeau Street, Québec, QC, G2E 2Z6). A tax receipt will be issued.

AUTRE CURIEUSE COÏNCIDENCE : tandis que la nouvelle statue de la Madone poursuivait son parcours en Italie, de ce côté-ci de l'Atlantique, le jésuite Chaumonot et la Vierge de Loreto ont occupé le devant de la scène ~ lors d'une **conférence tout à fait spéciale** !

ANOTHER CURIOUS COINCIDENCE: while the new statue of the Madonna was continuing its journey in Italy, on this side of the Atlantic ~ the Jesuit Chaumonot and the Virgin of Loreto took center stage during a **very special conference**!

Dans le cadre du **400^e anniversaire de l'arrivée des jésuites à Québec (1625-2025)**, plusieurs événements ont été proposés au cours de l'été 2025. Puis au début de l'automne, il y eut une messe le **26 septembre** en la **fête des Saints Martyrs [jésuites] canadiens** présidée par **Mgr Lacroix** à Notre-Dame de Québec. Le lendemain se tenait une dernière conférence dans la chapelle des Jésuites à Québec. À cette occasion, le missionnaire **Pierre-Joseph-Marie Chaumonot** et la **Vierge de Loreto** occupaient une place de choix.

As part of the **400th anniversary of the arrival of the Jesuits in Quebec (1625-2025)**, several events were held throughout the summer of 2025. Then, in early autumn, a Mass was celebrated on **September 26**, the **feast of the Canadian [jesuit] Martyrs**, presided over by **Archbishop Lacroix** at Notre-Dame de Québec. The following day, a final conference took place in the Jesuit Chapel in Quebec City. On that occasion, the missionary **Pierre-Joseph-Marie Chaumonot** and the **Virgin of Loreto** were given pride of place.

Animée par **Fannie Dionne**, historienne des Jésuites du Canada, la conférence avait pour objectif de retracer les premiers chapitres de l'histoire de la *Compagnie de Jésus* en Nouvelle-France. Bien sûr, les martyrs canadiens y furent évoqués. Mais, afin de mieux saisir l'ensemble de l'expérience et du vécu missionnaire jésuite, l'intervenante a choisi de s'appuyer sur le **parcours emblématique de Chaumonot**.



Fannie Dionne

Led by **Fannie Dionne**, historian of the Jesuits of Canada, the conference aimed to retrace the earliest chapters in the story of the *Society of Jesus* in New France. While the Canadian Martyrs were, of course, mentioned, the speaker chose to focus on the **emblematic journey of Chaumonot** in order to better capture the breadth of the Jesuits missionary experience.

On y a rappelé sa conversion devant la Vierge à Loreto, son départ pour la Nouvelle-France et sa mission auprès des Wendat, sur les rives du lac Huron, **à près de 800 kilomètres de canot de Québec**. La transmission de la foi passait alors par l'apprentissage des langues autochtones, un domaine dans lequel **Chaumonot s'est particulièrement illustré**.

The presentation recalled his conversion before the Virgin of Loreto, his departure for New France, and his mission among the Wendat on the shores of Lake Huron, nearly **800 kilometers by canoe from Quebec City**. The transmission of the faith at that time depended largely on learning Indigenous languages, a field in which **Chaumonot particularly distinguished himself**.

Lors de la grande crise qui frappa les Wendat, Chaumonot les accompagna sur les chemins de l'exil, puis dans leur établissement à Québec. Et c'est là qu'il fonda une mission placée sous le vocable de **Notre-Dame de Lorette**, accomplissant ainsi, près de **quarante ans plus tard**, la promesse qu'il avait faite à la Vierge à Loreto, en Italie.

During the great crisis that struck the Wendat, Chaumonot accompanied them along the paths of exile and later in their settlement near Quebec. There, he founded a mission under the patronage of **Our Lady of Loreto**, thus fulfilling, nearly **forty years later**, the promise he had made to the Virgin at

Loreto, in Italy.



400 ANS DE MISSION JÉSUITES À QUÉBEC

400 YEARS OF JESUIT MISSION IN QUEBEC



À la conférence de Fannie Dionne à la chapelle des Jésuites à Québec; diapositives avec images de la BD sur Chaumonot (Drolet/Roux) et d'un dictionnaire manuscrit huron-wendat et français attribué à Chaumonot /At Fannie Dionne's lecture in the Jesuits' Chapel in Québec; slides feature images from the comic book on Chaumonot (Drolet/Roux) and of a handwritten Huron-Wendat-French dictionary attributed to Chaumonot.

MY TALE

Ilyse

Once upon a time,
360 years ago ...



Le Vapheur & Duguet